

!Ꭰ Kal Lama



Syllabaire lama

!Ꭰ Kal Lama
Syllabaire lama

2ème édition
Révisé par l'équipe Lama

Illustrations adaptées du CD “The Art of Reading”
(2001 SIL International)

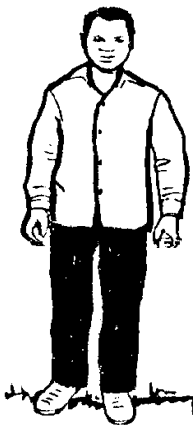
Association Culturelle pour la
Promotion de la Langue Lama
(ACPLL) B.P. 33, Kanté

2ème édition, 2ème tirage, 500 expl.
3ème trimestre 2014

2ème édition, 1er tirage, 500 expl.
4ème trimestre 2012

© 2012, ACPLL et SIL Togo

1ère édition, 1er trimestre 2007

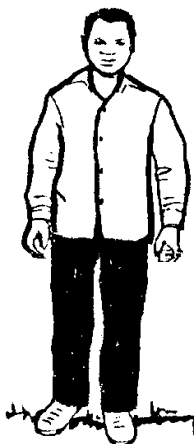


Kataka

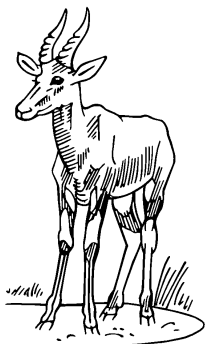
Naka



Kataka na Naka.



Kpaṅkəltə 1

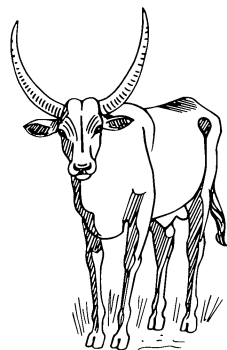


taa

taa
aa

taa
naa
ta
na

a	aa	t	n
A	Aa	T	N



naa

naa
aa

aa	aa	a	a
taa	naa	ta	na

taa	naa
ta	na

Na ka
Naka

Taa ta.

Kataka ta.

Taa na naa.

Kataka na taa.

Kataka na naa ta.

Naka na Kataka.

Kpaŋkəltə 2

k K

Naka
ka



ka
kaa
kaan

a aa aan
ka kaa kaan

ka kaa kaan
ta taa taan
na naa naan

Na ka
Naka

Naka taa.

Naka naa.

Naka taan.

Naka naan.

Naka naa taa.

Kataka ta naa naa.

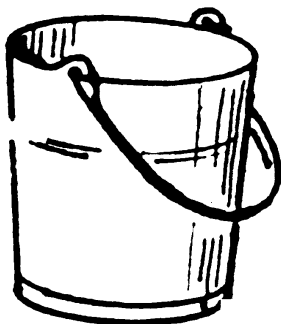
Naka naa taan na naan.

Kataka ta naa taan na naan.

Kpaᅅkəltə 3

υ υ

tuka
tu
υ



υ υ υ
tu ku nu

tu
ku
nu

tu ku nu
taa kaa naa
ta ka na

A na ka
Anaka

Na ta
Na ta

tu ka
tuka

Kataka ta.

Kataka tan.

Naa ta.

Naan tan.

Kataka kan Anaka tuka.

Anaka tuka ta.

Kataka ta naa Anaka tuka.

Nata naa Anaka tuka.

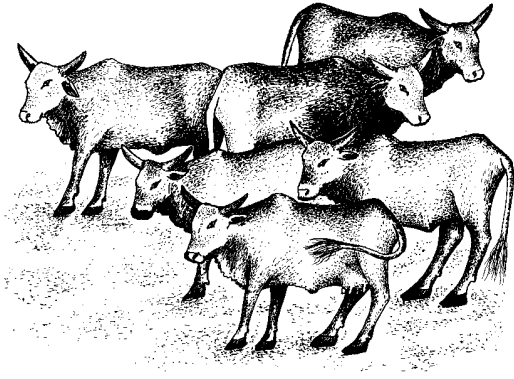
Κραηκότə 4

ε ε

Naan tɛnu

tɛ

ε



ε

ε

ε

tɛ

kɛ

nɛ

tɛ

kɛ

nɛ

tɛ

kɛ

nɛ

tʊ

kʊ

nʊ

ta

ka

na

Kan tɛ

Kantɛ

tɛ nʊ

tɛnʊ

tʊ kʊ

tʊkʊ

Kataka naa kan-na Naka tɛ.

Kataka kan Kantɛ.

Kataka kan naa tɛnɔ.

Kataka naa kan-na Naka tɛ.

Naka kɔ Kataka naa.

Naka tɔ Kataka naa.

Naka tɔkɔ naan na taan.

Kpaṅkəltə 5

!Wuṣə n kal

tu	ku	nu	ta	ka	na
te	ke	ne	taa	kaa	naa

te	ta	tu	taa
ke	ka	ku	kaa
ne	na	nu	naa

taa	kaa	naa
taan	kaan	naan

te	Kataka	Kante
naa	tuku	Anaka
taan	Naka	tu
naan	ku	tuka

Kataka kan tuka.

Kataka ta na naan.

Naka tu-na Kataka naa.

Kataka ku taan.

Kataka tuku taan na naan.

Anaka te tan Kante.

Kpaṅkəltə 6

ə ɛ

nantə
tə
ə



tə
nə
kə

ə ə ə
tə nə kə

tə nə kə
tʊ nʊ kʊ
tan nan kan

kə na
kəna

tʊ tə
tʊtə

Kataka na n naa na?

Naka na nantə ke?

Kataka na n taa na?

Kataka ta kan n naa ka Kantε.

Kataka kan nantə kəna.

- Naka naa nantə na?

- Aau, Naka naa nantə.

Naka tu tutə.

- Anaka naa Naka ka Kantε ke?

- Aau, Anaka naa Naka ka Kantε.

Крапкәлтә 7

m M

mətə
mə
ə



mə
mən
ma
maa

ə ɛn a aa
mə mən ma maa

mə mən ma maa
nə nɛn na naa
tə tɛn ta taa

mə tə
mətə

maa
maan

!Tu nantə.

!Mu nantə.

!Ku naa.

- Kataka, n kan maan na nantə na?

N kan maan na naa nantə kəna ke?

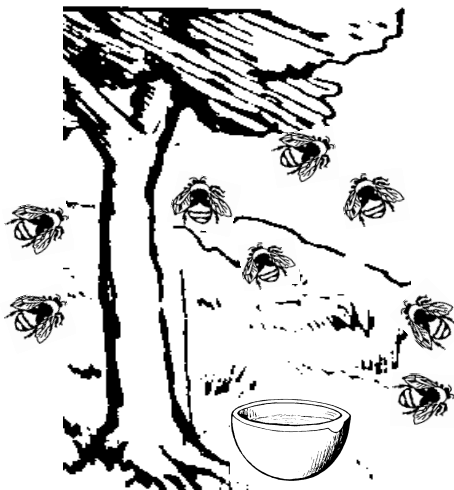
- Mə ta kan naa nantə. Mə ta kan maan.

Mə kan taa nantə, na mətə kəna, !mu n tu.

Kpaᅅkəltə 8

ɪ ɫ

tɪtə
tɪ
ɪ



tɪ
kɪ
mɪ

ɪ ɪ ɪ
tɪ kɪ mɪ

tɪ kɪ mɪ
tɛ kɛ mɛ
tʊ kʊ mʊ

n tə
ntə

tu
tun

A na ma
Anama

!Kan n na titə.

!Kan n na-tə.

l na ɪ naa na?

l na-ɪ kɛ?

Kataka tuku tun titə.

- N naa-ɪ ka ɪ tuku-tə kɛ?

- Aau, ɪ tuku-tə. Anama kan-na titə ntə.

Anama tun tɛna.

Kataka tan titə, ama ɪ tuku titə ka tən.

Naka na titə ka Anama tɛ.

A tuku tun titə ka Kante.

Kpaᅅkəltə 9

w W

waan
waa
aa



aa	a	ɪ	ɛ
waa	wa	wɪ	wɛ

waa
wa
wɪ
wɛ

waa	wa	wɪ	wɛ
maa	ma	mɪ	mɛ
kaa	ka	kɪ	kɛ

Ta ma
Tama

wɛ tə
wɛtə

Waa ka
Waaka

Mə ta naa Kataka. Mə ta naa-ı.

Mə ta naa Kataka na Naka.

Mə ta naa-wa.

Mə ta naa mətə. Mə ta naa-tə.

Mə ta naa tuka. Mə ta naa-ka.

N naa-m kε? Mə naa-n.

- N naa n naa na?

- Aı, mə takə naa-ı.

-Ma, mə naa-ı Kataka tε. Kataka tε wε
na Kante na. Kataka tε wε waan. Kataka,
na Waaka, wa kv n naa ka Kataka waan
tεε. Nantə ntə wa kv-tə na, wa tu-tə
Waaka tε-na. Wa wεtə nantə na Tama.
Tama tuku mətə na naa nantə na tə tən.

Kpaŋkəltə 10

!Də wusə rə kal

ə	aa	ε	ɪ
mə	maa	mε	mɪ

mə	wə	kə
maa	waa	kaa
mε	wε	kε
mɪ	wɪ	kɪ

ma	mɪ	mε	mʊ
wa	wɪ	wε	wʊ
ta	tɪ	tε	tʊ

maan nantə waan ntə

mətə wətə titə təkə

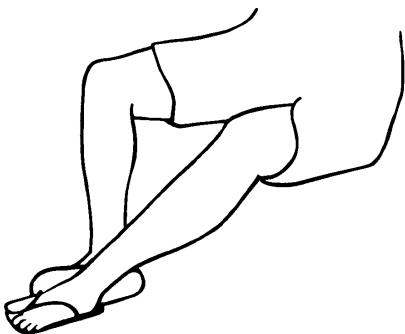
Waaka ku taa ka waan tɛɛ. ɫ naa
taa nantə ka tə tən tən. ɫ wɛtən-m na
nantə ntə. Mə kana. Mə tu nantə ntə
na maan mətə. Mə ta tu-tə tə tən.
Kataka tɛkə-m. ɫ ta wɛtən-m na taa
nantə, ɪ wɛtən-m na naa nantə kəna.

Ʋ wɪ Waaka taa, ɪ wɛtə nantə
ntə na Naka. A tuku naa nantə ka
Naka tɛ.

Kpaŋkəltə 11

s S

naasə
əs
ə



ə	aa	u	ɛɛ
sə	saa	su	sɛɛ

sə
saa
su
sɛɛ

sə	saa	su	sɛɛ
nə	naa	nu	nɛɛ
kə	kaa	ku	kɛɛ
wə	waa	wu	wɛɛ

ta sə
tasə

wu sə
wusə

ku sə
kusə

A kan s'a naa Masa.

l saa mətə s'n tu.

l saa nantə s'i tu.

l saa mətə n'i tu.

Kataka naa sɛɛ ka wɛɛ tɛɛ. A tuku sɛɛ nantə ka Kantɛ. Kataka, na Naka wa kan sɛ wa ku sɛɛ, wa ta naa-i.

Ɔ tasə, Naka na ɪ naasə ka wɔntɛnu tɛɛ. Naka tam Kataka s'i kan n'i ku-i.

Kataka kusə wɔntɛnu n'i ku sɛɛ.

Wa wɔsə wa tɛ, Kataka wan Naka ka sɛɛ nantə ka tuka taa. Naka su sɛɛ nantə ntə n'i saa, n'i tu. l kaasə Maasa ka nantə, tə wɛ tuka taa.

Kataka takə tu ɪ nantə. Tə tɛɛn tən. l kaa s'i wɛtə tə taa.

Kpaᅇkəltə 12

r R

rakutana
ra
a



taasər
sər
ər

ra
rə
rɛ

a	ə	ɛ	ər	ən	əm
ra	rə	rɛ	sər	sən	səm

ra	rə	rɛ
sa	sə	sɛ

sər
sən
səm

sər	sən	səm
tər	tən	təm

raa na
raana

wa ra sə
warasə

rɛɛ sə
rɛɛsə

l rɛsə tʊ ka n'ɪ tɛ.

l tɛsə tʊ ka n'ɪ rɛ.

l tasə tʊ ka n'ɪ kʊr.

Kataka raana kam ɪ tɛ. l raana ka rakʊtana kəna. Maasa saa-wa mətə, na naa nantə sɛ wa tʊ. Kataka na ɪ raana, wa sʊ taasa, wa rə mətə, wa tʊkʊ wa tən. Wa tʊ mətə, na nantə ka tən, wa ta kaasə mʊʊr. Wa sɛɛ Maasa s'ɪ tʊtə sara.

Wa taa nɛɛr ta rɛsə tʊ, s'ɪ tɛ. Wa tɛsə tʊ ka nɪ wa rɛ. Wa tam sɛ wa kaa sɛ wa kan, wa tasə tʊ. Maasa kʊsə taasa n'ɪ katən warasə ka taasər taa.

Kpaᅇkəltə 13

ɔ Ɔ

ɔəɔɔ
ɔ
ə



ɔ
ɔv
ɔɛ
ɔa

ə v ɛ a
ɔə ɔv ɔɛ ɔa

ɔə ɔv ɔɛ ɔa
tə tv tɛ ta
mə mv mɛ ma

mə ɔə
məɔə

ɔə ɔə
ɔəɔə

ka kə ru
kakəru

n ɖəndə

mə rəndə

n ɖaana

mə raana

Ɖəɖə Waaka kan mə tɛ. Masa saa mətə, ɖə tv. Waaka sir-m sɛ: «Mə wɛ məɖə ka rə wɛ sartə ka tən. Ama, ɖə wɛ kaadə mərɔv.»

Mə tam Waaka sɛ, mə rəndə taa kakərv n'v tɛɖə mə taa. !Ɖa mər məɖə ndə.

Mə mɪsə mə tɛ nɪ mə ta tasə wɔr tvv. Maasa sv-m n'i wan-m ɖakvta. Ɖakutana kan wa na-m. Mə rəndə taa ta tasə kakərv rərə. Ma na Maasa rə wɔsə rɛ.

Kpaᅇkəltə 14

ᅇ ᅇ

wᅇtə
wᅇ
ᅇ



wᅇ
ᅇᅇ
rᅇ

ᅇ ᅇ ᅇ
wᅇ ᅇᅇ rᅇ

wᅇ ᅇᅇ rᅇ
wᅇ ᅇᅇ rᅇ
wᅇ ᅇᅇ rᅇ

wᅇ tᅇ
wᅇtᅇ

ar mᅇ sᅇ nᅇᅇ
armᅇsᅇnᅇᅇ

wᅇ sᅇ
wᅇsᅇ

!l wetə mɪ wɔtə. !l wetə-tə.

!l mɛsə mɪ warasə. !l mɛsə-sə.

l rɔn rɛɔ. l rɔn-ka.

Waaka wɛ rɛɔ ka taar taa. l mɪsə
ka t'ɔ wɔsə nasəna. l kɔɔ wɛ rɛɔ taa
rərə. Waaka wɛ tə tən n'i səm wɔtə
təmər ka sartə ka tən. l wetu wɔtə ka
wɔsə sə wɔsə, nɛɛr tan ɪ wara. l warasə
tɛɛna, ama ɪ ta si-sə ɪ rɛɔ taa. l mɛsə-sə
warasə armɛsəndə ka Kantɛ.

Waaka wetə ɪ naan n'i rɔɔn ɪ rɛɔ.
l si warasə ns'ɔ warasə arəmɛsəndə na,
nnə u wɔsu ntər, Waaka mu sə taa n'v
sən-ɪ. Nnə tunɔ tan sɛ wa tu, Waaka mu
warasə, a mɔsə-ɪ tunɔ, ni Waaka na ɪ
kɔɔ wa tuku. Waaka tan tɛm.

Kpaṅkəltə 15

!Də wʊsə rə kal

sɔ	ɖɔ	rɔ
sɔɔ	ɖɔɔ	rɔɔ

sɔ	ɖɔ	rɔ
sa	ɖa	ra
su	ɖu	ru

sɔr	sɪr	sʊr	sar
kɔr	kɪr	kʊr	kar
wɔr	wɪr	wʊr	war

sɛɛ raa ɖakʊtana
rakʊta ɖəɖə wʊsə

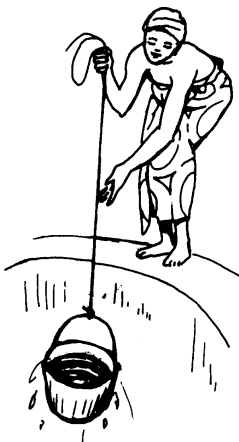
Mə raana kan mə tɛ, wa sɛɛ-m, wa
sir-m sɛ wa rɛn Naka ka rakʊta.

Wa sir-m d̪ərə sɛ wa katən Anama.
l sir-wa sɛ rəm d̪əm-ɪ rəɖə. A ta naa-ɪ s'a
kʊ-ɪ. Ntə rɛɛ-ɔna a takə naa ɪ kɔɔr s'a sɛv-ɪ.

Anama mɪsə rakʊta taa, ɪ ta tu wɔr.
ɖakʊtana sv-ɪ wa rɛn-ɪ Kara. Anama raa
nɛɛr səm-ɪ Kara. Anama raa lakə rakʊta
təmər kəna. l kan d̪əm kɔɔr n'i sɛv Anama.
Anama tɛl. l rɛ n'i wɔsə ɪ tɛ. l tasə s'a sɛɛ ɪ
raa ka Kara. l raa mu ɪ sɛɛrtə ka sartə ka
tən.

Kpaŋkəltə 16

l	L
---	---



lʊkʊr
lʊ
ʊ

ɖaal
aal
aa

lʊ
lɔ
la

ʊ	ɔ	a	aa	ɛ	a
lʊ	lɔ	la	aal	ɛl	al

aal
ɛl
al

lʊ	lɔ	la
tʊ	tɔ	ta
wʊ	wɔ	wa

lʊ kʊ tə
lʊkʊtə

sə kə
səkə

Ka kan ka tuka.
Ka tɛl lʊkʊr taa.
Kaa lʊkʊr nɔɔ?

Mə raal Kɔnana wɛ lʊkʊr ka ɪ tɛ.
Lʊkʊtə ra kʊ-ɪ rərə. Nnə lʊkʊtə kʊ-m, mə
wal ɪ tɛ. Lʊkʊtə kan n'ʊ kʊ-m, mə wal ɪ tɛ
nɪ mə sir-ɪ sɛ lʊkʊtə kʊ-m; mə wɔsə-ɪ sɛ
kaa tuka? Nɪ lʊkʊr nɔɔ wɛ lɔ?

ɪ tam-m sɛ: «!Kan n'a wal n na-rə.»
Ɖə wal, mə na-rə, ɔɔ sara. Ama, ɔɔɔ
tuka tɛl lʊkʊr taa. Mə tam mə raal sɛ: «N
lʊkʊr nɔɔ sar tən nɪ tan tuka rɛɛ-ɔna a
səkə lʊkʊtə.»

Kpaŋkəltə 17

h H

hεε
εε



hεε
hε
ha
hυ

εε	ε	a	υ
hεε	hε	ha	hυ

hεε	hε	ha	hυ
tεε	tε	ta	tu
ɖεε	ɖε	ɖa	ɖυ

ha tu
hatu

ha ru
haru

tən tən tə
təntəntə

l haa-m hɛɛr ndɔ.

l haa-m hɛɛr nd'ɔna.

l haa-ɪ mətə ntə.

l haa-ɪ mətə nt'ɔna.

Anama har hɛɛ ka taar taa. Ɖɔɔɔ
mə naa-ɪ, n'ɪ sir-m s'v kaasə hɛɛ. Mə
tam-ɪ sɛ: «Mə kɔɔ kam mə tɛ, mə tan
wur sɛ mə saa-ɪ. Ntə rɛɛ-ɔna mə naa-n
s'n haa-m hɛɛ, mə wal, mə saa-ɪ.»

Anama wɪ ɪ taa, ɪ ta tam sə wur. l
sɪ hɛɛ n'ɪ haa-m, mə wal mə saa mə kɔɔ.
Anama hən na, ɪ tɛntɛntə sara, ɪ sun ɪ
raana. Mə kɔɔ tɪ hɛɛr ndɔ tən, n'ɪ tam
sɛ, hɛɛr nd'ɔna ɪ waal harv-rə, nɪ rə taa
wɛ lələn ka tən. S'ɪ waal sɛl rə mətə, ɪ
tɔɔn n'a hatv-ɪ nt'ɔna tamtam.

Kpaᅅkəltə 18

i I

naasi
si
i



si
li
ɔi
hi

i i i i
si li ɔi hi

si li ɔi hi
sɛ lɛ ɔɛ hɛ
sɔ lɔ ɔɔ hɔ

ru kun
rukun

rɛ tə
rɛtə

sə nɔ
sənɔ

M'a naa se mə lakə sənɔ?

M'a hu se ɪ we Maasa te.

Au!, mə wara sara.

Aau, mə wara sara.

Aɪ, mə wara ta sar.

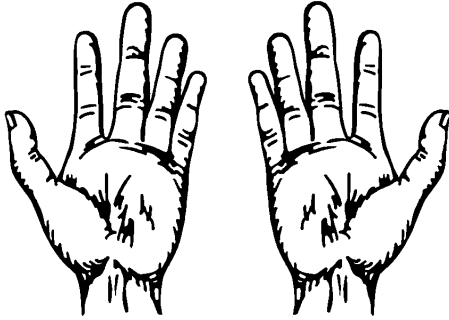
U wɪ mə naasi nantə taa, n'a wan-ɪ rakuta taa. A tal ɖakuta taa, mə ta rukun warasə se mə retə kɔɔ rɛɛ. Mə sir rakutana se: «M'a naa se mə lakə sənɔ? Mə ta rukun warasə se mə retə mə kɔɔ rɛɛ.» ɖakutana wusən-m se: «U ta lau wur, !kan n naasi rə haa-ɪ kɔɔ.»

Mə wusə rɛɔ, mə su warasə mə kan ɖakutana. Wa tam se wa ra mu warasə. Wa sir-m se: «!ɪ wal ɖɛɔ, ʊ təl n naasi rɛɛ.» U kɔ rə taa, ɖə tam se: «Au!, ɖə wara sara, ɖə ra retə warasə!» ɖa li rakuta taa, ɖə wusə rə te. U təl mə naasi rɛɛ, ɪ saa mətə, na nantə, n'ɪ wan ɖakuta taa. ɪ tal n'ɪ seɛ-wa sartə ka tən.

Крапкәлтә 19

in en an ɔn

nin
in



in en an ɔn
nin nen nan nɔn

nin
nen
nan
nɔn

nin nen nan nɔn
kin ken kan kɔn
lin len lan lɔn

rə man
rəman

la ku
laku

n nɔn
nnɔn

Wa sir rəma.

Wa mau rəma.

Wa sɛɛ rəma.

Kunama na ɪ laar wa sir-rəma sɛ wa walɔ lakɔ. Nnɔɔn Kunama wɛ hɔɔn ka ka wɛ len ka tən. Wa sɔ-ka, wa rɛ lakɔ. Wa tal lakɔ taa, Kunama ta naa ɪ hɔɔn. Ʈ saa ɪ taa sɛ ka wɔsə rɛɔ kəna. Ʈ lɔl, ɪ kan n'ɪ na-ka, ka ka kɔn na nɛm. Kunama tal n'ɪ mu nɛm ka ɪ nin taa, n'ɪ waa ɪ rɛɛ.

ɪ lakɔraana naa-ɪ, wa sir-rəma sɛ:

«Kunama kɔ nɛm. ɪ wara sar tən.»

Wa wɔsə rɛɔ taa, wa nnɔɔn a saa mətə.

Kunama sɔ mətə ntə n'ɪ lɛ hɔɔn ka tən.

Nnɔɔn ɔ kɔ ɪ t'ɔ tən!

Kpaŋkəltə 20

!Də wusə rə kal

si	li	hi
sɩ	lɩ	hɩ
sʊ	lʊ	hʊ

sin	lin	hin
sɛn	lɛn	hɛn
sɔn	lɔn	hɔn
san	lan	han

wara tɛntɛntə rɛɔ

nɔɔn naasi

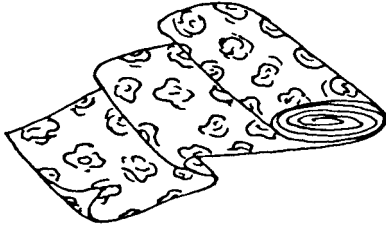
Kataka wɪ ɪ taa, ɪ kʊr s'ɪ walʊ ɪ raa tɛ-ɔ warasə sɪw. ɪ wal, n'ɪ nɔɔn ɪ raa ri. ɪ wɔsə-lɛ sɛ: « Mə raa wɛ lɔ? Kasənɔ, mə kan s'ɪ sɪ-m warasə kəna.» ɪ raa ri wɔsən-ɪ sɛ: «Av, n wara ta sar! N ɔaa sɪ ɪ naasi kəna kɔhən n'ɪ wan-ɪ rakʊta ka ʊ wɪ-ɪ. Ama, warasə nsər tan. Nnə wɔr ka wɛ, ɪ ka sɪ-n.»

Nnɔɔn Kataka sɪ warasə s'ɪ ma rɛɔ kəna. ɪ wɛ tɛtɛ k'a haa-ɪ-tə Kantɛ. Kataka hən na, nnə ɪ sɪ warasə, ʊ wɛ kaadɔ s'ɪ lɔɔtə-sə. ɪ naa warasə, n'ɪ tʊkʊ-sə kəna mʊrmʊr. ɪ sɛl səlɛm ka tən. ɪ tan wɔr-ɔ ɪ tɛ-ɔ səlɛm rɛɛ-ɔna.

Ntə rɛɛ-ɔna ɪ raa naasi tɛkə-ɪ sɛ warasə tan. ɪ raa na naasi, wa wɛ warasə, wa ra lau kəna. Kataka tɛntɛntə wɛ kaadɔ ka warasə awɔr taa. Nnə n sɪ-ɪ warasə, ɪ ra lɔɔtə-n-sə.

Kpaᅇkæltæ 21

ɔʊ aʊ ɪʊ əʊ ɛʊ



wɔʊ
ɔʊ

sɪʊ
ɪʊ

wɔʊ
hau
ɪʊ
səʊ
ɔʊ

ɔʊ aʊ ɪʊ əʊ ɛʊ
wɔʊ hau ɪʊ səʊ ɔʊ

wɔʊ hɔʊ ɪʊ sɔʊ ɔʊ
wau hau rau sau ɔʊ
wɪʊ hɪʊ ɪʊ sɪʊ ɔʊ
wəʊ həʊ ɪʊ səʊ ɔʊ
wɛʊ hɛʊ ɪʊ sɛʊ ɔʊ

Mə ra sɛv. Mə ta sɛv.

Mə ra nuv. Mə ta nuv.

Mə ra lav. Mə ta lav.

Kunama wal ɪ raal sɛɛv. ɪ tal n'ɪ nɔɔn
ɪ rɛ sv. ɪ wal sv taa n'ɪ sɛɛ-ɪ. ɪ raal mu ɪ
sɛertə. Kan'ɪ sir ɪ raal s'v wɪ ɪ hɔɔn, n'ɪ ta
səm s'ar lav-ka kələ?

Kunama sir-ɪ sɛ: «Nnə v ta lav,
kɔɔlasə kəna. !Wal n naa haasə rakvta n'n
naa haa ar lakə-ka. Nnə ɪ haa-n kɔɔr n kan
n'a sɛv-ka.»

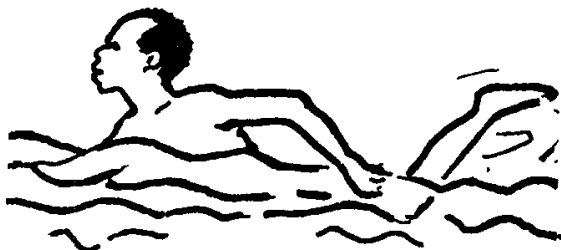
Kunama raal kvr n'ɪ si wɔv, n'ɪ wal
haasə rakvta tɛ. Lɛ haa-ɪ kɔɔr n'ɪ mu, n'ɪ
sɛv-ka, ka tɛl. ɪ kan n'ɪ sɛɛ Kunama sɛ: «N
tɛlsə-ka. Ka ra səv rərə.»

U tasə wa sv rəma wa wal Nakawa
tɛ. U lɪl, haasə rakvta tal s'ɪ naa Kunama
hɔɔn. ɪ nɔɔn ka wɛ sartə. A lɛ-ka mətə ka
tvkv.

Kpaṅkə̀tə̀ 22

o O

wo
o



o	o	o	o
wo	ho	ko	lo

wo
ho
ko
lo

wo	ho	ko	lo
wuṽ	huṽ	kuṽ	luṽ
wɛṽ	hɛṽ	kɛṽ	lɛṽ
woo	hoo	koo	loo

won tə
wontə̀

tṽ ma tə̀ na
tṽmatə̀na

a ho
aho

l we loor nendəl-ɔ rə ta kər.

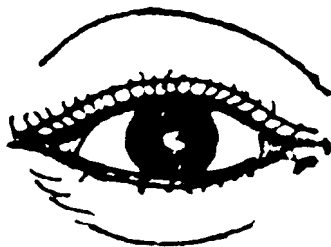
l we laar nendəl-ɔ rə ta kər.

l we lukur nendəl-ɔ rə ta kər.

Kunama tə səm loor məluu n'i we loor. l loor ndə ta kər na, ɪ laar məlu-na-rə. Kunama haru tumatəna ka wo nɔ. Semən hən a ko rinan tən sɛ tumatəna we kɔru t'ɔ tən. U tal Saar rɛɛ-ɔ wontə na, Kunama wal ɪ suw taa, ɪ kan tumatəna ka wa tɛn tən, n'i wur-wa loor taa, ɪ wɔsə wo taa.

l kan wontə na, ɪ su loor na rə t'ɔ tumatəna n'i wan-wa saar taa. l nɔɔn tumatəna we tən. Aho taa ɪ kam ɪ tɛ, n'i ko ɪ nɔ taa sɛ: «Mə tumatəna kaa sɛ wa hɔrsə.» U hom n'i suw taa n'i haa Anama raana.

ñəsər
ñə
ə



ñaa
ña
ñɪ
ñɛɛ

aa	a	ɪ	ɛɛ
ñaa	ña	ñɪ	ñɛɛ

ñaa	ña	ñɪ	ñɛɛ
naa	na	nɪ	nɛɛ
maa	ma	mɪ	mɛɛ

ñɪ tə
ñɪtə

kɔn wa
kɔnwa

tə tər
tətər

Ñaa ñi.

Ñaa nñi.

Ñisə nsə.

Ñisə nsə.

Ñəsər nɗə.

Ñəsər nɗə.

Anama wal laku ka ñitə taa, ɪ ku ñaa n'i ləsə ñaa ñi hɔya na ɪ ñəsə n'i rɔkɔn ɪ nin taa. Anama ka ñəla n'i hu sɛ ñaa ñi kɔnwa s'i rasə. U tasə wontə na, Anama ləsə kɔɔr s'i ñe, ni ñiru ri ɪ ñəsər taa. l tətər ɪ ñəsər ni rə mər.

l tal ɪ tɛ-ɔ wontə na, u hom n'i wal ɗakuta. ɗakutana maa Anama ka ñəsə kɔɔr. Wa tam-ɪ s'v laɔ hondɔ, ɪ wusə n'i kan wa naa haa u wɛ sənɔ.

Anama wusə ɪ tɛ, n'i nɔɔn a rɔn ñaa ñi. Wa ləsə nantə wa saa, wa tu.

Крапкәлтә 24

i I

min
mi
i



i i i i
mi ki ti si

mi
ki
ti
si

mi ki ti si
mi ki ti si
mə kə tə sə
mɔɔ kɔɔ tɔɔ sɔɔ

mi lim
milim

ɖə ha n ɖə
ɖəhəndə

sə n ɖə
səndə

Ʃ kʋrən mīlim dɛhandɛ.

Ʃ kʋrən min dɛhandɛ.

Ʃ kʋrən mɛla rɛhandɛ.

Naka raalna kam ɪ tɛ. Naka nam
mīlim s'ɪ saa-wa mɛtɛ. Ʃ kʋr n'ɪ wal min
haav ka Maasa tɛ. Wa sɛndɛ wa wɔtɔ
n'ɔ lɔl. Ʃ kʋrən min dɛhandɛ n'ɪ nɔɔn
wɔn tɔ ɪ mīlim ka tɛn.

Ʃ wɛ n'ɪ mɔsɔ ɪ taa sɛ kaa ɪ saa wɔ
hɛn? Ʃ wɛ n'ɪ mɔsɔ wontɛ na, naasi tal
na maan n'ɪ ha Naka. Ʃ sɔ maan ñɪ n'ɪ
walɔ saav nɪ wɛɛr mīm-ɪ, ñɪ wur atɛ!

Ʃ raalna wara ta sar! Ʃ tɔ mīlim nɪ
maan wur atɛ wont'ɔ-tɛ sɛn?

Kpaᅇkəltə 25

c C

campaar
cam
ca
a



ca
cam
cə
cu

a	am	ə	u
ca	cam	cə	cu

ca	cam	cə	cu
ña	ñam	ñə	ñu
wa	wam	wə	wu

caa sə
caasə

a kan ɗa
akanɗa

cə lu
cəlɔ

l tuku n'v pə tuku.

l cəlv v-a cəlv.

Ðə caasə kan dā tɛ-ɔ rəɖə raan dɛɛ.
Ðə wal, də tən, də sɛɛ-ɪ. Ðə wɔsə-ɪ sɛ: «Ða
caasə, n tukuampaar na.» l tam s'i tuku;
ampaar wɛ ɪ lələn tuu.

Ðə kvampaar, də saa-rə sartə ka
tən. Ðə sv-rə, də wan-də ɪ cal n'i tuku n'v
pə tuku. l wɔsə-ra sɛ: «li nawa sɛ ma piwa
kan'u sv m'akandəraa n'u kv-ma na? Ma
pə pisu tuu. !li ra cəlv akandā ka
w'akandəraana nantə!»

mɔʊ
maʊ
mɪʊ
məʊ
mɛʊ

ño	ñi	ñi
co	ci	ci
ho	hi	hi

ɔʊ	aʊ	ɪʊ	əʊ	ɛʊ
sɔʊ	caʊ	hiʊ	ləʊ	ñɛʊ

sɔʊ	caʊ	hiʊ	ləʊ	ñɛʊ
saa	caa	haa	laa	ñãa
sɛ	cɛ	hɛ	lɛ	ñɛ̃

ñɪtə

wo

milim

nɛmən

aho

ɖəhandɖə

səndɖə

tətər

Anama su ɪ loor ka Mɔsɔ rɛɛ, nɔɔɔn
mɪsə liwa. ɪ sir ɪ kɔɔ sɛ: «Mə walu
Atalɔtɛ-ɔ mə raa nɛɛr tɛ sɛ mə mu hɛɛ.»
ɪ kɔɔ tam-ɪ sɛ: «Mɪn wɛ !Səndɔ, mə nɪsə
risi, n tu mətə.» ɪ raal ñi, s'ɪ rɛ lɛlɛ.

ɪ rɛ wontə na, ɪ naa nɛmən na tin ka
ñi-l kaalu ñitə taa. Anama ñi tal Atalɔtɛ,
n'ɪ nɔɔn a wɛtu ñaa tɛnu. Ku wɛ tintɪn. ɪ
mu ñaa tɛnu s'ɪ wan-ku ɪ caasə.

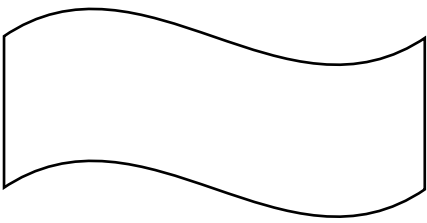
ɪ naa tɛnu, n'v kɔ ɪ t'ɔ tən, n'ɪ rɛ n'ɪ
tasə ɪ kɔɔ Maasa hɛɛ rɛɛ-ɔ sɛɛv. ɪ tal wontə
na, Maasa ta sɛɛ-ɪ. ɪ su taasər n'ɪ rɛ wo.

Anama ləsə tɛnu ka loor taa, ɪ cəl-ku
ɪ caasə. U kɔ ɪ caasə taa n'ɪ su ɪ mətə, na ɪ
nantə n'ɪ walu Anama haav. Anama tu
nantə kəna n'ɪ ta tu mətə. ɪ ra kɔ mɛla
mətə. U hom, ɪ kur len, n'ɪ wal ɪ tətər ɪ su
taa. ɪ ci hɛɛ, n'ɪ wɔsə rɛɔ taa, n'ɪ haa-ya
Maasa. U kɔ Maasa t'ɔ tən.

Kpaŋkəltə 27

p	P
---	---

pəpaav
pə
ə



pə
pav
pi

ə	av	i
pə	pav	pi

pə	pav	pi
tə	tav	ti
ɕə	ɕav	ɕi

pɛ pɛ pɛ
pɛpɛpɛ

pə sə pə sə
pəsəpəsə

l laar su-na pəpaav. l laar su-na-ku.

Mə laar naa-na hoon. Mə laar naa-na-ka.

Anama ka we pəpaav ka ku sar tən!

l si pəpaav ŋk'ɔ ɪ rɛɔ taa n'ɪ wal Saar.

l kʊrən Saar t'ɔ wontə na, ɪ kan n'ɪ pə

naa-ku. Kan'ɪ mav ɪ laar sɛ ndə su-na-ku.

l li tən dʒɛ n'ɪ ko.

l we n'ɪ ko wontə na, ɪ naa hoon ka

ka rʊkʊn ɪ pəpaav ŋkʊ pɛpɛpɛ. l rʊnʊ-ka

n'ɪ pə naa s'ɪ lakə sənɔ s'ɪ mu pəpaav ŋk'ɔ

ka na. Nnoon tun we ku nu pəsəpəsə.

Ən'ɔna, ɪ laar rʊn hoon, n'ɪ tɛka wɛɛ,

ka ko, ni pəpaav ŋkʊ tɛl n'ɪ su-ku n'ɪ kana,

n'ɪ cəl ɪ raal ñɪ. Lɛ tam sɛ: «Wise mə wɪn

mə laar nd'ɔna.»

yal
ya
a



ya
yaa
yʊn
yo

a aa ʊn o
ya yaa yʊn yo

ya yaa yʊn yo
wa waa wʊn wo
ña ñaa ñʊn ño

a yʊ kʊn
ayʊkʊn

yaa lu
yaalu

wʊ wʊn
wʊwʊn

Ayuku neŋkur.

Pəpaav neŋkur.

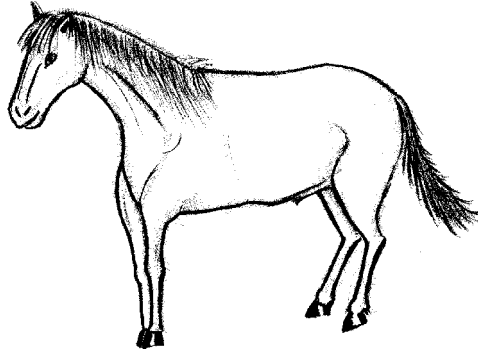
Wəv neŋkur.

Ayuku neŋkur, Kunama kura n'ı walu taan kuv. ı wala n'v lav ayukun nnisa kəle ı pə kən. ı yal cakə n'ı məsv se ı ta səm s'ı naa haa, v kv-ı yaa, yaa wontə lapə n'ı pə kən?

U hom wontə na, ı sv wəwun n'ı walu yaalu. ı re wontə na, ı waal tal n'ı pə naa-ı. Yo sir-le s'ı wal wəwun yaaluv kəna. ı tir n'a yaa-ı, nnəv ı takə tal wo taa. ı wəsə yo se: «Da ci kan sartə na?» Ka-l wusən-ı se: «Aav, ı kan nantə ka tempə.»

ı waa n'ı walu. ı tal wontə na, ı na nantə n'v kv ı taa. ı ra yaal wəwun rərə, ayuku neŋkur-əna ı kaa s'ı yaal-ñı.

кpәәнаа
кpәә
әә



кpәә
кpә
кpә
кpа

әә ә ɛ а
кpәә кpә кpә кpа

кpәә кpә кpә кpа
pәә pә pә pа
yәә yә yә yа

кpәә naan
кpәәnaan

кәә na
кәәна

Ɖə wal ntaʋŋ tɛɛ.

Ɖə wal mɪsə taa.

Ɖə wal ɖaan ɖɛɛ.

Ɖəɖə, mɪsə taa, ma-n mə kɔɔna rə wal kpɔɔr tɛɛ-ɔ kpɔɔ tɛɛsɔ. A tal wontə na, mə kɔɔna tam-m sɛ mə kpa kpɔɔr rɛɛ, mə waasə kpɔɔ. Mə wɔsə-wa sɛ: «Nnə mə kpa kpɔɔr rɛɛ, mə hota ni?» Wa tam sɛ mə ra kpa, ni mə ta kpa.

Ɖə tɛɛsə atɛ-ɔna kpɔɔ, ɖə kpɔn, ɖə naa yəra ka wa ɔ kpɔɔnaan ɖɛɛ, wa kɔn. Ɖə naa-wa wontə na, ɖə səndə sɛ wa rɛ, ɖə ñəl. Wa tal ɖə cal, wa wɔsə-ra sɛ rə rɔkɔn kpɔɔ nɛ? Ɖə tam sɛ aav.

Wa tam-ɖa sɛ rə wɛtə na-wa, wa cəl wa kpɔɔnaan. Ɖə wɛtə na-wa, wa rɛtə-ra, n'v kaasə-ra kpɔɔ, ɖə tuku rə walv.

kpeḑə
kpe
e



kpe
se
ye

e e e
kpe se ye

kpe se ye
kpi si yi
kpe se ye

pi sə
pi sə

te lu
te lu

cə kə
cə kə

l lee mətə. l lee ñisə.

l see n’i kən. l see n’i walu.

l ñe lem, n’i se n’i rɛ.

Ayuku neŋkur-ɔna, Naka wal ɪ raa tɛ s’i lee ɪ ñisə. l tal wontə na, ɪ nɔɔn ɪ raa ka ɪ wɛ n’i lee mətə. l raa ñi sɛɛ-ɪ: «Naka, ña na kandə.» Naka wusən-ɪ sɛ: «Yaa, mə kampa s’n lee mə ñisə kəna.»

Lɛ tam-ɪ sɛ: «Mɪsə wɛ ce. !Su kpedə, n wal, n’n cɔ telu tɛɛ, nnɔɔn mə kampa.»

Naka su kpedə, ɪ wal n’i cɔ siti t’ɔ telu tɛɛ rəhɛɛ. ʊ tasə cəkɔ n’i nuw ɪ raa ñi ko, ɪ se n’i wal n’i nɔɔn mətə ñɔ ɪ raa ñi nin.

l ta pɪsə s’i lee ɪ ñisə ns’ɔ ayuku ŋku. ʊ tɛdə Naka taa ɪ su ɪ ñisə wontə, n’i rɛ n’i wusə ɪ tɛ.

Kpaŋkəltə 31

!Đə wusə rə kal

pi	pe	po	pε
yi	ye	yo	yε
kpi	kpe	kpo	kpe

pe	ye	kpe
pu	yu	kpu
pi	yi	kpi
pɔ	yɔ	kpɔ

yal

kpɔ

kpɔɔr

kɔɔna

kampa

Kunama kuren na ɪ tɛ, ɪ kpoon. Nnɔɔn
ɪ wal kpɔɔr tɛɛ s'ɪ tʊ kpɔɪ. ɪ wɛ n'ɪ tʊku
kpɔɪ, ɪ naa ɪ yo ka ɪ yal tir-ka sɛ kpaar kpa
naa kuɔɔm. Nnɔɔn nɛɛr ka sir-ɪ s'ɪ kɔɔn s'ɪ
yau naa nɔ̃'ɔna.

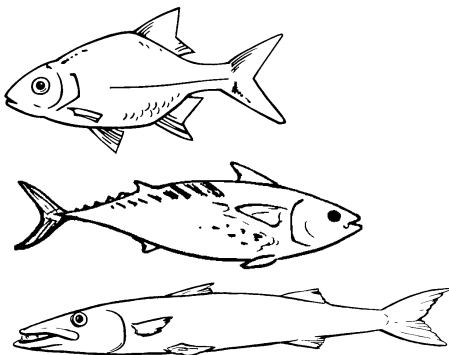
Ɔ saa Kunama ñɪ taa, n'ɪ su naan
nɔ̃ɪ-ɔ ñɪ tɛn, n'ɪ wal wɛtʊ. ɪ su warasɔ
nsɔ, n'ɪ yau apɪpɪr. ɪ sir s'ɪ ra tasɔ naan
ɔɛɛ-ɔ ɔɔ. ɪ cakɔ apɪpɪr rɛɛ-ɔna s'ɪ kaalu.

Nnɔ a kampa, n'a pɔ naa lem s'a ñɛ,
ɪ kpa ɪ kɔɔna ka apɪpɪr rɛɛ, wa walʊ lem
n'ɔ wo taa.

Nnɔ ɪ walʊ ñɛmpʊ, ɪ tɔtɔr ɪ yau nim
n'ɪ rɔ apɪpɪr ndɔ taa n'ɪ mɛl s'ɪ ci wo na.
Yɔr pɔ kɔɔn s'ɪ ci-ɪ tɛm ka ñɛmpʊ waɔɔ
warasɔ rɛɛ.

u U

tuna
tu
u



tu
pu
lu
yu

u u u u
tu pu lu yu

tu pu lu yu
tv pv lv yv
to po lo yo

wl sa sə
wlsasə

par ci
parci

kun ta
kunta

Kataka wε tuna ka lu.

Kataka wε tuna ka tempə.

Kataka wε tuna ka cəkɔ.

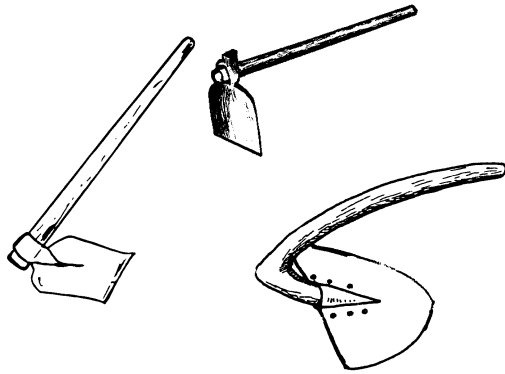
Kataka tan nantə ka lu. l walu wo t'ɔna, n'i kpa tuna, n'i kɔɔn n'i cakə ɪ tu tɛɛ n'i tuku. Nnə tuna kpər wo taa, ɪ kpa ɪ kpu taa n'i sɔ warasə n'i tir n'a wal n'a yav-ɪ tuna ka parci taa.

Tutə tən ɪ kpu taa. Naan, na kpɔɔnaan wε ɪ tu tɛɛ-ɔ tempə; ama, ɪ pə tuku-ñi. Tuna wε-na-ɪ lu ka tən! l kunta n'i pə pɪsɔ nantə tɔv; wontə rɛɛ na, wɪsasə carɪ-ɪ tən n'v ta wɔsə s'i tuku nantə. Akandə sel tuna tɔv ka tempə. Ya tasɔ-wa caləm.

Kpaᅇkəltə 33

ui

hakui
kui
ui



kui
tui
pui
nui

ui	ui	ui	ui
kui	tui	pui	nui

kui	tui	pui	nui
ku	tu	pu	nu
kə	tə	pə	nə
kəv	təv	pəv	nəv

cə kpəv lɪ
cəkpvɪ

ha ko
hako

A haru akota na hakui cəkpaɔli.

A haru na ya-l-ɔ akota.

A haru aharu na hakui cuŋkui.

A haru na ya-l-ɔ aharu.

Hako tala. Hara yau hakui ka tempə. Wa yau hakui cəkpaɔli, na hakui cuŋkui.

Hakui cuŋkui hən na, a haru na ya-l-ɔ aharu kəna, ni hakui cəkpaɔli hən na, aharu na ya-l-ɔ akota.

Nnə n tan hakui, neer ra ha-n hakur s'n har na hee, na maan, na mola taa.

Səmp'ɔna hara we-na hakui cəkpaɔli, na cuŋkui. Nnə hako kpəra wa rən-ya, wa mesə-ya telu wu taa. Yər pə naa-ya rərə.

iu



wiu
iu

iu	iu	iu	iu
wiu	ciu	riu	hiu

wiu
ciu
riu
hiu

wiu	ciu	riu	hiu
wi	ci	ri	hi
wɛ	cɛ	rɛ	hɛ
wɔ	cɔ	rɔ	hɔ

tɛ rʊ
tɛrʊ

səm pə
səmpə

l ta naa wur.

l pə naa wur.

l ra naa wur.

Ayuku nenkur-ɔna Maasa se yo ka lem, n'i waa-ka ɪ suur taa, n'i walv riu ka sv taa. l walv wontə na, ɪ hiu naa kudəm ka ñəmpv taa. l ta tam-ɪ ɪ wɔv nɔ.

l sv naa kudəm ñi n'i cəl ɪ yo. l tal tɛrv ci cal, n'i ñəl ɪ yo nin taa, n'i pə na wur. l wusə naa kudəm ciu, ɪ ta naa-ɪ. l wusə n'i kɔn n'i hiu wiu k'atɛ.

Maasa mɔsə ɪ taa n'i tam sɛ: «Nnə mə ka naa səmpə, mə ka hɔv-sə mə wɔv nɔ.» Nnə mə ka naa səmpə tem dɛv.

fɔfɔ
fɔ
ɔ



fɔ
fɛ
fe
fi

ɔ ɛ e i
fɔ fɛ fe fi

fɔ fɛ fe fi
tɔ tɛ te ti
lɔ lɛ le li

Fa tə ma
Fatəma

fa la fa la
falafala

faar ci
faarci

Sɛŋ ntaʊŋ tɛɛ.

Ɖɔɔ ntaʊŋ tɛɛ.

Cer ntaʊŋ tɛɛ.

Sɛŋ ntaʊŋ tɛɛ Fatɔma yau fɔfɔ ka faar taa. ɩ ci s'ɩ yaal wɔwun. ɩ tal faar t'ɔ wontɔ na, Fɛnlaaru ŋkur tal, ku yau sɛlɛm, ama ku ta hɛr warasɛ. Fɛnlaaru ŋku lakɛ falafala kɛna. Ku ñɛ sɛlɛm, na sala.

A yaa ku yal rɛrɛ sɛ Fatɔma. Lɛ fata ni lɛ wɛ afatɔ. Faarci tir n'a yaa Fɛnlaaru sɛ ku wusɛ ku kan. Ku tal wontɔ na, faarci sir ku yal ka wontɔ ku lav-ɩ na. Nnɔɔn ku ñɛ sɛlɛm, ku pɛ naa ntɛr-ɔ ku taa. Ku lɛsɛ warasɛ ni ku tɛ rɛtɛ faarci. Fɛnlaaru ŋku kpa ku ñɛmpu, ku rɛ ku wusɛ ku yɛra cal.

ᅇ ᅇ

aᅇkəᅇ
ᅇkəᅇ
ᅇkə



kə ka kəᅇ ku
ᅇkə ᅇka ᅇkəᅇ ᅇku

ᅇkə
ᅇka
ᅇkəᅇ
ᅇku

ᅇkə ᅇka ᅇkəᅇ ᅇku
ntə nta ntəᅇ ntᅇ
nᅇᅇ nᅇa nᅇᅇᅇ nᅇᅇ
nsə nsa nsəᅇ nsᅇ
mpə mpa mpəᅇ mpᅇ

sa ᅇkə
saᅇkə

ka hən
kaᅇhən

wu si
wusi

l kan yo ŋka.

l kan naa nñi.

l kan wɔv ŋku.

l kan mətə ntə.

l kan miɓim mpə.

Aŋkɔm kan Naka tɛ. Naka wal Kataka tɛ n'i sir-le sɛ: «Aŋkɔm kam mətə.» Kataka wɔsən-t sɛ: «!Mu taa nantə kahən, n'n wal n'n saa-i, n sɛɛ aŋkɔm nñi.»

Naka sɛɛ Kataka n'i wɔsə ɪ tɛ. l tal wontə na, ɪ wusi min n'i saa aŋkɔm ka mətə n'i hul-t taa nantə ntə. l cəl aŋkɔm ka fɔfɔ s'i saŋkə ɪ nin fɛ n'i tu mətə. Aŋkɔm nñi tu sartə ka tən, n'i tam s'v sara, n'i sɛɛ Naka. l cɔ kpɔɔnaa rɛɛ, n'i rɛ n'i wɔsə na ɪ tɛ.

ku
fu
mu
ᅇku

ku	kui	kɔ	kiu
fu	fui	fɔ	fiu
mu	mui	mɔ	miu
ᅇku	ᅇkui	ᅇkɔ	ᅇkiu

pu	su	yu	cu
pui	sui	yui	cui
pɔ	sɔ	yɔ	cɔ
piu	siu	yi u	ciu

aᅇkəm	wʊsɔ	tɛrʊ	tuna
kahən	hako	ciu	wutɪlu
wusi	cəkɔɔlu	riu	hiu

Đəđə raan đɛɛ Kɔnama kɔrən haru
taa, ɪ kan n'ɪ pə naa ɪ hayo. Kɔnama ñi
wal ka ciu na Waakawa kɔru taa. U lau
ayukun hiu kahən, ɪ pə naa-ka. ɪ ci wontə
na, ɪ naa-ka aŋkəm nɛɛr tɛ-ɔ, ka yisu tuna
kɔŋkɔ taa.

ɪ tɛkə-ka, n'ɪ kpa-ka, ɪ yau mətə n'ɪ
cəl-ka, ka tu. ɪ tir n'a yaa ɪ kɔɔ. Lɛ kan
wontə na, lɛ kpa lɛ cɔ apipir kpedə rɛɛ,
Kɔnama rɛɛsə-ɪ hayo. ɪ krausə-ɪ apipir
rɛɛ wa rɛ wa kpem.

Wa tal rɛɔ ka wontə na, ɪ kɔɔ ñi yau
fɔfɔ n'ɪ sɛɛ-ka lem. Nnɔɔn ka ñəsər mərə.
U lau ayukun ka cəkan, hayo ŋka tu ka
kpɔɔl. Ka tɛŋku Kɔnama ka suw taa. Aho
taa hən na, yər pə walu Kɔnama tɛ.

Hɔɔn ŋka wɛ ka wɛ səmpə, ayuku
nɛŋkur Kɔnama kan n'ɪ pə naa-ka. U
wɪ-ka, a ta səm sɛ ka rɛ na lɔ?

Wisɛ ka liwa, mpar naa-ka, wa
ku-ka, wa wɛdɔ.

ALPHABET LAMA

A	a	M	m
C	c	N	n
Ð	đ	Ñ	ñ
Э	ə	Ŋ	ŋ
E	e	O	o
Ɛ	ɛ	Ɔ	ɔ
F	f	P	p
H	h	R	r
Ʀ	ɨ	S	s
I	ɪ	T	t
ɭ	ɮ	U	u
K	k	Ʈ	ʉ
Kp	kp	W	w
L	l	Y	y

Voyelles

a	afa	cochon
ə	mətə	pâte
e	teen	arbres
ɛ	hɛɛr	igname
i	milim	farine
i	naasi	grand-mère
ɪ	ñtə	brousse
o	woosə	marigots
ɔ	təɔ	étoile
u	ñun	tête
ʊ	saɖʊ	pilon

Consonnes

c	camɪ	poules
ɖ	ɖəndɖə	oreille
f	fɔfɔ	savon
h	haatə	feuilles
k	kandɖə	lampe
kɸ	kɸedɖə	tabouret
l	lukʊr	puits
m	məla	mil
n	naa	vache
ñ	ñəmər	clou
ŋ	aŋkɔm	étranger
p	pəpaav	serviette
r	rəm	serpent
s	sələm	boisson
t	tun	pluie
w	warasə	argent
y	yasə	sel

Achevé d'imprimer par AFASA
Dépôt légal N° 70 / MATDCL / novembre 2012
B.P. 57, Kara – Togo

Prix : 500 F CFA